Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Nie wyruszajcie i nie walczcie z waszymi braćmi. Wróćcie każdy do swojego domu, gdyż ode Mnie wyszła ta sprawa. Posłuchali więc słów JAHWE i zawrócili z wyprawy przeciw Jeroboamowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Nie wyruszajcie i nie walczcie z waszymi braćmi. Niech każdy wraca do swojego domu, gdyż ode Mnie wyszła ta sprawa. Posłuchali więc słów JAHWE i zawrócili z wyprawy przeciw Jeroboamowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Nie wyruszajcie ani nie walczcie ze swoimi braćmi. Niech każdy wróci do swego domu, bo ta rzecz wyszła ode mnie. I posłuchali słowa JAHWE, i zawrócili z drogi przeciw Jeroboamowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Nie wychodźcie, ani walczcie z braćmi waszymi, wróćcie się każdy do domu swego; albowiem odemnie stała się ta rzecz. I usłuchali słowa Pańskiego, i wrócili się, a nie ciągnęli przeciw Jeroboamowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Nie pójdziecie ani walczyć będziecie przeciw braciej waszej. Niech się wróci każdy do domu swego, bo się to za moją wolą zstało. Którzy usłyszawszy słowo PANSKIE, wrócili się a nie ciągnęli przeciw Jeroboamowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Nie wyruszajcie do walki z waszymi braćmi. Niech każdy wróci do swego domu, bo przeze Mnie zostało zrządzone to, co się stało. Posłuchali rozkazu Pańskiego i zawrócili z drogi przeciw Jeroboamowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Nie wyruszycie i nie będziecie walczyć z waszymi braćmi. Wróćcie każdy do swego domu, gdyż ode mnie wyszła ta sprawa. Usłuchali więc słów Pańskich i zawrócili z wyprawy przeciwko Jeroboamowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Nie wyruszycie i nie będziecie walczyć z waszymi braćmi. Niech każdy powróci do domu, bo to ode Mnie pochodzi. Gdy więc usłyszeli słowa JAHWE, wycofali się z wyprawy przeciw Jeroboamowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: «Nie wyruszajcie do walki z waszymi braćmi. Niech każdy wróci do swego domu, ponieważ to Ja zdecydowałem o tym, co się stało»”. Usłuchali więc słowa JAHWE i zawrócili z wyprawy przeciwko Jeroboamowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: Nie wyruszajcie do walki z braćmi waszymi, lecz niech się każdy wróci do swego domu, za moim zrządzeniem bowiem to się wydarzyło. Usłuchali słów Jahwe i zawrócili, zaniechawszy wyprawy przeciw Jeroboamowi.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Не підете і не воюватимете проти ваших братів. Поверніться кожний до свого дому, бо це слово сталося від мене. І послухалися господнього слова і повернулися, щоб не піти проти Єровоама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Nie wychodźcie, ani nie walczcie z waszymi braćmi; wróćcie, każdy do swego domu; bowiem ta rzecz się stała ode Mnie. I usłuchali słowa WIEKUISTEGO oraz wrócili, nie ciągnąc przeciwko Jerobeamowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Oto, co powiedział JAHWE: ”Nie wolno wam iść i walczyć ze swymi braćmi. Niech każdy wróci do swego domu, bo ta rzecz stała się za moją sprawą” ’ ”. Usłuchali więc słowa JAHWE i zawrócili z wyprawy przeciwko Jeroboamowi.